

A/CONF.94/PC/III/CRP.4/Add.1
15 April 1980
RUSSTAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ВСЕМИРНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ В РАМКАХ ДЕСЯТИЛЕТИЯ
ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ: РАВЕНСТВО, РАЗВИТИЕ И МИР

Третья сессия

Пункт 3с повестки дня

ОБЗОР ОСНОВНЫХ ДОКЛАДОВ ПО ПУНКТАМ 7, 8, 9 и 10
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ:
ДОКУМЕНТАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ПО ПУНКТУ 9
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Проект программы действий на вторую половину Десятилетия
женщины Организации Объединенных Наций: равенство,
развитие и мир, 1981-1985 годы, направленной на
осуществление Всемирного плана действий

Доклад редакционной группы

Докладчик: г-жа Мерват Аль-Талави (Египет)

Добавление

III. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ УСТАНОВКИ И СТРАТЕГИЯ
В ОТНОШЕНИИ ПОЛНОГО УЧАСТИЯ ЖЕНЩИН В ПРОЦЕССЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

A. Национальные стратегии с целью скорейшего
обеспечения полного участия женщин в процессе
экономического и социального развития

35. Правительства должны ясно заявить о своей твердой решимости придать первоочередное значение скорейшему обеспечению равноправного и полного участия женщин в процессе экономического и социального развития с целью ликвидации существующего неравенства между мужчиной и женщиной во всех областях.

36. В национальных стратегиях в качестве неотложной задачи необходимо предусмотреть вовлечение женщин в национальные программы, направленные на установление нового международного экономического порядка и осуществление новой международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций в целях:

а) изучения и определения новых областей в рамках национальных проектов, которые ускорили бы социально-экономическое развитие и в то же время улучшили бы социально-экономическое положение женщин путем поощрения экономического и технического сотрудничества между развивающимися странами;

б) обеспечения консультативных услуг с целью скорейшего достижения национального самообеспечения в сотрудничестве с организациями системы Организации Объединенных Наций, а также с целью обеспечения положительного воздействия передачи технологии на социально-экономическое положение и охрану здоровья женщин;

с) обеспечения для женщин из находящихся в наиболее неблагоприятном положении слоев населения путей и средств расширения их доступа к инфраструктуре, основным услугам и надлежащей технологии (например, снабжение питьевой водой, энергетические ресурсы, детские учреждения, жилищные условия и медицинские учреждения) с целью облегчения бремени работы, определяемой основными потребностями и запросами их семей и общин; эти усилия призваны также предоставить женщинам возможности получения новых профессиональных навыков и трудоустройства при создании и эксплуатации таких служб, а также в других секторах.

37. Правительства должны, по мере необходимости, разработать определенную специальную переходную стратегию и создавать компенсационные механизмы с целью обеспечения равных возможностей в области образования, трудоустройства и здравоохранения в качестве средств ликвидации существующего неравенства с точки зрения национального управления, системы образования, занятости, медицинского обслуживания и т.д.; при этом представляется очевидным, что эта специальная стратегия направлена на устранение диспропорций и дискриминации и в ней отпадает необходимость, когда такие сдерживающие факторы будут ликвидированы.

1. Национальные планы и политика в области развития

38. Правительства должны взять на себя обязательства осуществить следующие виды деятельности:

а) установить качественные и количественные целевые задания на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир; необходимо подготовить прогнозы

в отношении циклов планирования на 1985-1995 годы и провести обзоры в 1985 и 1990 годах. Эти меры должны особо предусматривать ликвидацию разрыва между достижениями мужчин и женщин и между женщинами сельских и городских районов во всех областях и особенно в области занятости, здравоохранения и образования;

b) систематически и постоянно объединять усилия по вовлечению женщин в процесс национального планирования и осуществление политики в области развития, в частности, в том, что касается занятости, образования и здравоохранения, а также в процесс выделения надлежащих материальных, технических и людских ресурсов в рамках каждого сектора национального развития;

c) разработать надлежащие положения по контролю и оценке степени участия женщин как в общих, так и секторальных программах развития и полезности этих программ для женщин; в целях периодической оценки прогресса, достигнутого на всех уровнях общества в каждом крупном секторе национальных программ развития, необходимо собирать надежные данные и обеспечивать технические услуги; следует установить целевые задания для выделения материальных и финансовых ресурсов по каждой программе развития, с тем чтобы обеспечить более справедливое распределение благ по отношению к женщинам;

d) развивать и совершенствовать инфраструктурную технику, основные услуги и стимулы, в частности для сельского населения и городской бедноты; необходимо предоставить женщинам более широкие права на землевладение, больший доступ к кредитам и финансированию, а также к системе медицинского обслуживания и детских учреждений, к основным санитарно-гигиеническим средствам, системе питьевого водоснабжения, энергетическим ресурсам, а также к получению профессиональных навыков с целью обеспечения и укрепления самообеспеченности общины;

e) предпринимать систематические усилия по содействию и оказанию помощи массовым организациям как одному из ключевых инструментов развития:

- i) для мобилизации женщин, особенно из бедных слоев населения в сельских и городских районах;
- ii) для организации учебы и производительной деятельности и обеспечения доступа к необходимым экономическим услугам и ресурсам (например, образование, первичное медицинское обслуживание и уход за детьми, получение квалификации, кредита и рыночных услуг);

/...

iii) для организации работающих женщин, в частности, в неорганизованном секторе обслуживания в целях обеспечения защиты от эксплуатации, обеспечения социально-трудовой мобильности посредством получения образования и профессиональной подготовки, а также необходимых вспомогательных услуг для детей;

f) создавать стимулы и разрабатывать конкретные программы для более широкого участия женщин в процессе принятия решений на всех уровнях и во всех сферах национального развития;

g) установить, где это возможно, сроки достижения конкретных целей.

2. Национальный механизм

39. Там, где национальный механизм отсутствует, его следует создать, и необходимо систематически осуществлять пересмотр его целей и методологии в свете опыта, накопленного в отношении:

- а) повышения его роли в планах национального развития;
- б) придания большего значения в рамках существующего организационного механизма определению и планированию политики и контролю за ее осуществлением;
- с) теоретического обоснования взятых в комплексе проблем женщин в рамках каждого сектора развития с одновременной разработкой эффективной методологии и политики для принятия конструктивных мер, с тем чтобы обеспечить применение комплексного подхода.

40. Необходимо установить эффективные организационные связи между национальным механизмом и национальными органами по планированию, а также национальными женскими организациями, с целью:

- а) увеличения их технических, финансовых и кадровых ресурсов;
- б) расширения их возможностей в области принятия решений;
- с) вынесения рекомендаций относительно новых подходов для скорейшего обеспечения полного участия женщин в каждом секторе процесса развития в соответствии с национальными первоочередными задачами;
- д) необходимо разработать программы для женщин в таких первоочередных областях, как занятость, здравоохранение и образование. Они должны быть направлены на активизацию общих усилий по осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами и развития в области науки и техники, водоснабжения и энергетических ресурсов, среди прочих, в соответствии со стратегией на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций и программой действий нового международного экономического порядка.

41. Женщины должны быть представлены на равноправной основе во всех органах и учреждениях, занимающихся вопросом о развитии, с тем чтобы иметь возможность оказывать влияние на национальную политику на первоначальном уровне с целью улучшения положения женщин и их участия в развитии.

42. Национальный механизм призван содействовать более широкому участию массовых организаций, таких как профсоюзы, общинные организации, религиозные группы и местные ассоциации, в процессе принятия решений и в осуществлении проектов и в этой связи должен служить связующим звеном между соответствующими правительственными учреждениями и массовыми организациями.

/...

43. В рамках национального механизма должны разрабатываться эффективные программы, направленные на обеспечение участия женщин - с вытекающими отсюда для них выгодами - в осуществлении на национальном, региональном и международном уровнях соответствующих рекомендаций таких крупных конференций Организации Объединенных Наций, как Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития 2/, Всемирная конференция по аграрной реформе и развитию сельских районов (WCLARD/REF) и Международная конференция по первичной медико-санитарной помощи (WHO/ICPHC/ALA/78.10).

44. Через посредство национального механизма должны также обеспечиваться надлежащие каналы связи между женскими организациями и другими организациями с целью:

а) оказания помощи группам женщин в получении финансовой и технической помощи из международных и двусторонних источников финансирования;

б) обеспечения надежных данных относительно социально-экономического и политического участия женщин как в правительственных, так и в неправительственных организациях, включая организации, действующие в качестве официальных и неофициальных агентов в области образования, с тем чтобы добиться осознания обществом важности вклада, который предстоит внести женщинам в процесс развития, и информировать общественность о препятствиях на пути к достижению равных возможностей.

3. Законодательные меры

45. Следует отменить все дискриминационные законодательные положения, где они еще существуют, в социальной, экономической и политической сферах, а также в уголовных кодексах (например, законы и постановления, являющиеся дискриминационными по отношению к женщинам в том, что касается прав, связанных с гражданством, наследованием, владением и управлением собственностью, передвижением замужних женщин, опекой над детьми и т.п., а также законы и постановления, препятствующие эффективному участию женщин в процессе планирования, осуществления и оценки экономических операций).

46. Правительствам следует учредить комиссии, где это необходимо, по оценке законных прав женщин и установлению приоритетов в области законодательных мер, а также определить, охарактеризовать и классифицировать необходимые законодательные меры, которые до сих пор не были приняты.

2/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития, Вена, 20-31 августа 1979 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.79.I.21).

/...

47. В развивающихся странах, где значительные слои населения живут по закону обычного права, правительствам следует изучить степень защиты или угнетения, а также равенства или дискриминации по отношению к женщинам в соответствии с нормами обычного права, чтобы закрепить или отвергнуть такую практику в статутном законодательстве в соответствующее время.

48. Необходимо принять или изменить законодательство, включая социальное законодательство, где это еще не сделано, с целью гарантировать равные права для мужчин и женщин во всех областях и содействовать осуществлению интересов женщин (например, права собственности, включая совместное владение и совладение землей, равное право голоса в таких организациях, как ассоциации арендаторов, профессиональные союзы, кооперативы, кредитные союзы и т.п.).

49. Необходимо предусмотреть или изменить процедуры для эффективного претворения в жизнь социального законодательства, в особенности положений, касающихся женщин. Законодательство должно гарантировать защиту такой социальной функции, как материнство. Необходимо расширить определение отпуска по беременности и родам, включив в него период, в течение которого матерям абсолютно необходимо ухаживать за их детьми.

50. Необходимо приступить к осуществлению образовательных и информационных программ в отношении социально-экономических последствий законов среди различных профессиональных групп, в особенности среди юристов и судей, поскольку законы претворяются в жизнь в соответствии с их истолкованием.

51. Необходимо разработать и осуществить программы консультативной и юридической помощи для обеспечения женщин, особенно женщин из бедных слоев населения, эффективной защитой на законодательном уровне.

52. Следует предпринять необходимые меры по ратификации и соблюдению всех связанных с правами женщин международных документов Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений. Особое значение имеют документы, касающиеся бедных слоев населения, и, в частности, прав сельских и работающих в сельском хозяйстве женщин.

4. Политическое участие в усилиях по содействию международному сотрудничеству и по укреплению мира

Политическое участие

53. Необходимо приложить все усилия к тому, чтобы до конца Десятилетия было принято законодательство, гарантирующее женщинам право голоса, возможность быть избранными или назначенными на общественные посты, а также осуществлять общественные функции на равных основаниях с мужчинами, там, где такого законодательства пока не существует.

/...

54. Правительствам необходимо определить цели, разработать стратегию и установить сроки и приступить к осуществлению специальных мероприятий по увеличению на определенный процент числа женщин, занимающих выборные и назначаемые на общественные должности и выполняющих общественные функции на всех уровнях.

55. Необходимо издать официальные правительственные инструкции, с тем чтобы добиться справедливого представительства женщин в различных правительственных подразделениях и в департаментах на национальном, государственном и местном уровнях. Следует приступить к осуществлению специальных мероприятий по расширению набора, назначения и продвижения женщин, в особенности в отношении должностей, связанных с принятием решений и разработкой политики, путем более широкой информации о таких должностях, более широкого продвижения по служебной лестнице и т.д., до тех пор пока не будет обеспечено справедливое представительство женщин. Необходимо составлять периодические отчеты о количестве женщин, занятых на государственной службе, и о характере обязанностей по линии выполняемой ими работы.

56. Женщины должны быть справедливо представлены на всех уровнях, особенно на уровне высшего звена, в делегациях, направляемых в международные органы, на международные конференции, в международные комитеты, занимающиеся политическими и правовыми вопросам, вопросами разоружения и другими аналогичными вопросами.

57. Когда при поступлении на государственную должность предъявляются особые профессиональные требования, они должны в равной мере распространяться на оба пола и должны быть связаны лишь со специальными знаниями, необходимыми для осуществления конкретных функций в рамках данной должности.

58. Особое внимание необходимо уделять тому, чтобы обеспечить устранение официальной или неофициальной практики, приводящей фактически к дискриминации по отношению к женщинам при отборе кандидатов на политические должности.

Участие женщин в усилиях по содействию международному сотрудничеству и по укреплению мира

59. Женщины всего мира должны активно участвовать в борьбе за укрепление международного мира и безопасности, за расширение международного сотрудничества и развитие дружественных отношений между странами для достижения разрядки в международных отношениях и разоружения, для установления нового экономического порядка в международных отношениях, а также в борьбе против колониализма, неоколониализма, расизма, апартеида, иностранного господства, иностранного угнетения и иностранной оккупации. Большое значение должно придаваться обеспечению профессиональной подготовки и возможностей получения общего образования на всех уровнях. Такие возможности могут включать обучение в университете или на курсах в колледже, лекции по международным вопросам, беседы за круглым столом, конференции, семинары и другие виды деятельности в области образования.

/...

60. Необходимо активизировать кампании солидарности с борьбой женщин против колониализма, неоколониализма, расизма, расовой дискриминации и апартеида и за национальную независимость и освобождение; женщины, ведущие такую борьбу, должны получать всю возможную помощь и поддержку.

61. Необходимо всеми средствами активизировать усилия межправительственных и неправительственных организаций, направленные на укрепление международного мира и безопасности. Необходимо поддерживать активное участие женщин в деятельности таких организаций. Следует содействовать осуществлению обмена между национальными организациями различных стран на благо международного сотрудничества и укрепления мира.

62. Межправительственным и неправительственным организациям следует сделать предметом более широкого изучения последствия разоружения для социального и экономического развития в целом и для улучшения положения женщин в частности. Необходимо ознакомить как можно большее число женщин и мужчин с результатами такого исследования и оценить эти результаты с практической точки зрения.

63. Учитывая важность ликвидации неравенства на международном уровне, межправительственным и неправительственным организациям следует продолжить изучение влияния деятельности транснациональных корпораций на положение женщин и использовать результаты такого изучения в практических программах.

64. Необходимо также довести до сведения правительств результаты таких исследований для того, чтобы они учитывали и предотвращали негативные последствия положения женщин, порожаемые деятельностью транснациональных корпораций.

65. Все женщины мира должны заявить о своей солидарности и поддержке палестинских женщин и народа в их борьбе за свои основные права*. Сама Организация Объединенных Наций должна оказывать моральную и материальную поддержку с целью оказания помощи палестинским женщинам. Для достижения этой цели следует осуществить конкретные программы и проекты 3/.

*/ Один член Подготовительного комитета для Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир зарезервировал позицию своего правительства относительно данного предложения.

3/ Данный пункт был предложен Подготовительным комитетом на его второй сессии (см. A/CONF.94/PC/12, приложение I, раздел 7).

5. Меры, касающиеся образования и распространения информации

66. Правительствам — или, где это целесообразно, средствам массовой информации — необходимо создать независимые консультативные органы и/или специальное подразделение в рамках соответствующих департаментов для осуществления контроля за политикой и программами в области средств массовой информации (включая рекламу) и подготовки рекомендаций в отношении изменения трактовки женских образов и ролей средствами массовой информации.

67. Необходимо приложить все усилия для содействия наиболее полному и активному участию женщин на всех уровнях в процессе разработки политики и принятия решений внутри организаций средств массовой информации.

68. Следует учредить специальные учебные программы с целью соответствующей подготовки работников в области массовой информации на всех уровнях, их постоянного информирования о положении, потребностях и первоочередных задачах женщин, а также с целью содействия точному отражению роли женщин и улучшению их положения.

69. Необходимо подготовить с использованием средств массовой информации программы и кампании в области образования для устранения традиционных предрассудков и взглядов, которые препятствуют полному участию женщин в жизни общества. Такие кампании должны быть также направлены на то, чтобы женщины и мужчины осознали важность осуществления женщинами своих юридических, экономических, социальных, культурных и политических прав. Женским и другим неправительственным организациям, политическим партиям и профсоюзам следует играть активную роль в процессе политического образования женщин в целях расширения возможностей последних для участия в политической жизни и в работе директивных органов.

70. Правительства должны содействовать тому, чтобы средства массовой информации оказывали поддержку более широкому участию женщин в усилиях по укреплению международного сотрудничества и мира, а также транслировали программы с целью более полного информирования женщин относительно мероприятий и позиции их правительств по жизненно важным вопросам международной жизни, тем самым предоставляя женщинам возможность осуществлять их роль в деле укрепления международного мира и безопасности и в борьбе против колониализма, расизма, расовой дискриминации, иностранной агрессии и оккупации и всех форм иностранного господства.

71. Необходимо приступить к проведению специальных кампаний для того, чтобы содействовать более широкому участию женщин и девушек в программах, касающихся сельских общин и развития молодежи, а также в политической деятельности.

72. Необходимо поощрять средства массовой информации на то, чтобы они широко освещали программу действий на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, а также другие международные, региональные и национальные программы в интересах женщин, с тем чтобы общественность была осведомлена о таких программах и таким образом в большей степени участвовала в их осуществлении.

73. Учитывая тот факт, что одним из препятствий улучшению положения женщин является социальное мировоззрение и переоценка роли женщин в обществе, средства массовой информации в качестве средств содействия социальным преобразованиям дают широкие возможности. Они могут способствовать устранению предрассудков и стереотипов, ускорению признания новой роли женщин в обществе и укреплению их роли как равных партнеров в процессе развития.

74. Во всех областях деятельности средства массовой информации должны стать одним из основных средств преодоления обществом состояния двойственности между сознанием и новой общественной личностью, порожденной новыми отношениями в обществе и, таким образом, преодоления предрассудков, в соответствии с которыми женщины являются пассивным, низшим существом, не имеющим общественного значения.

6. Улучшение статистической базы

75. Все учреждения, занимающиеся сбором данных, должны в соответствующих случаях в обязательном порядке классифицировать любую собираемую ими информацию по признаку пола и возрасту.

76. Некоторые концепции и аналитические методы исследований, в частности, относящиеся к экономическим процессам - оценке, рабочей силе, труду, занятости, общественной производительности, домашнему хозяйству, семье и т.п. - следует еще раз изучить в целях улучшения методов анализа и теоретического обоснования экономической и социальной роли женщин в рамках и вне рамок семьи.

77. Необходимо придавать первоочередное значение исследованиям, касающимся тех групп женщин, которые до сих пор не становились предметом социальных исследований - а именно работниц, занятых в сельскохозяйственном секторе и смежных отраслях, а также работающих женщин из низших слоев общества. Эти женщины, отнюдь не являющиеся иждивенцами, каковыми они обычно считаются, всегда были вынуждены выполнять многочисленные роли, с тем чтобы обеспечить существование их семей. Для лучшей оценки программ развития необходимо обеспечить доступ к данным и их использование.

78. Необходимо разработать и усовершенствовать национальные и региональные показатели степени фактического участия женщин в процессе развития для определения их фактического вклада в процесс развития.

/...

Необходимо установить значение ряда статистических показателей, с помощью которых можно определить прогресс в области достижения равенства между мужчинами и женщинами. При определении значения такого ряда показателей правительства должны учитывать нынешний уровень развития статистики в их стране, а также свои первоочередные политические задачи. Необходимо разработать систему оценки неоплачиваемого труда в денежном выражении для отражения его в валовом национальном продукте.

79. Необходимо установить уровень экономического роста в целом и посекторальную структуру этого роста для того, чтобы определить возможность обеспечения занятости. Необходимо собирать данные о составе населения (например, по возрастной структуре и соотношению между сельскими и другими слоями населения), чтобы можно было определить потребности в отношении рабочих мест, медицинского обслуживания и образования.

80. Следует пересмотреть существующие статистические операции и практику с целью устранения, где это необходимо, стереотипного представления о роли мужчин и женщин.

81. Необходимо учредить постоянные консультативные комитеты при национальных статистических службах для повышения качества и достоверности данных, касающихся положения женщин, их участия в процессе развития и равенства между обоими полами. Работа таких консультативных комитетов могла бы дополняться путем проведения периодических, более крупных совещаний потребителей и производителей статистических данных с целью обсуждения конкретных статистических проблем, представляющих взаимный интерес.

82. Необходимо разработать или расширить изучение и проверку новых или пересмотренных концепций и классификаций с целью повышения полезности и применимости статистических данных, необходимых для описания роли и положения женщин, их участия в процессе развития, а также отражение вопроса равенства между полами. Подобные исследования и проверки, осуществляются ли они национальными статистическими службами или университетами и другими исследовательскими группами, потребуют участия как потребителей, так и производителей этих статистических данных, кроме того, они должны охватывать методы и процедуры как сбора данных, так и их анализа и представления.

7. Роль неправительственных организаций

83. Между правительствами и неправительственными организациями, женскими и молодежными группами, профсоюзами служащих и рабочих, добровольными учреждениями, общинными организациями, включая религиозные группы, средствами массовой информации, политическими партиями и т.п. при осуществлении программы действий на вторую половину Десятилетия должно существовать взаимное сотрудничество.

84. Правительства должны учитывать деятельность неправительственных организаций и поддерживать усилия таких групп.

85. Неправительственные организации должны поддерживать усилия правительств путем:

- a) изучения проблем различных групп женщин;
- b) оказания помощи организациям женщин на низшем уровне, особенно организациям, созданным в среде не имеющих образования женщин из бедных слоев населения, с тем чтобы пропагандировать знания и производственные и другие виды деятельности в целях развития;
- c) предоставления услуг по установлению связей между такими группами и учреждениями в области образования и других областях развития;
- d) содействия изменению во взглядах мужчин и женщин;
- e) поощрения солидарности среди групп женщин;
- f) оказания воздействия на средства массовой информации и политические группы и их информирование;
- g) разработки новой аналитической методологии;
- h) организации программ и деятельности в интересах особенно сельских женщин;
- i) содействия признанию населением планирования семьи и полового воспитания.

Массовые организации

86. Правительства должны, где это необходимо, в качестве неотъемлемой части их общих усилий в области развития, способствовать созданию массовых женских организаций и должны обеспечивать успех этих усилий достаточными финансовыми и людскими ресурсами. Такие массовые женские организации будут служить женщинам форумом для достижения самообеспечения и практически помогут женщинам добиться реального доступа к ресурсам и руководящим постам и взять на себя более значительную социально-экономическую и политическую ответственность в своих общинах и обществах.
